

**UNA INSCRIPCION ROMANA INEDITA  
EN VILLAGARCIA DE LA VEGA**

**Por M.<sup>a</sup> Elena Morejón Burón  
y Santiago Domínguez Sánchez**

En el muro norte de la iglesia de Villagarcía de la Vega, a más de dos metros de altura, se encuentra una inscripción rectangular, sobre piedra, de época romana, hasta ahora desconocida.

Es una inscripción funeraria, una lápida por tanto, utilizada como losa sepulcral en un cementerio romano, y que con el paso del tiempo fue casualmente reutilizada tras más de mil quinientos años como bloque de piedra para la esquina N.E. de los muros de esta iglesia de la ribera del río Tuerto, próxima al Orbigo.

La inscripción mide aproximadamente 120×30 cms.; su soporte es una piedra granítica muy rugosa. En su cabecera tiene un dibujo que se asemeja a una media luna, decoración típica de las inscripciones funerarias romanas, y más abajo se ven ocho líneas de letras de caracteres latinos, con formato capital clásico, mayúsculas por lo tanto, bastante desgastadas por la acción erosiva de los elementos atmosféricos. Otra deficiencia en la conservación de la lápida está en que la última letra de la segunda línea del texto de la inscripción no se puede leer por encontrarse en esa zona una rotura.

La lápida está situada no de frente, sino de lado, de forma que las letras están "tumbadas", lo que demuestra que en el aprovechamiento de la losa ya se había olvidado, o no se comprendía, su significado. Además, esta posición horizontal hace que la lectura del texto sea bastante difícil, teniendo en cuenta el desgaste de las letras.

Como puede apreciarse en las fotografías y dibujo adjuntos, el contenido de la inscripción es el siguiente:

/ T. ANT / ONIV [S] / APER / DOM /  
/ NEMA / VSO / AN. XL / H.S.E. /

El desarrollo de la lápida es este:

T(itus). ANTONIV(s). APER. DOM(itiano).  
NEMAVSO. AN(norum). XL. H(ic) S(itus) E(st)

Su traducción es:

Tito Antonio "Jabalí" (dedicó esta lápida) a Domiciano  
Nemauso de 40 años. Aquí yace.

No se puede dar para esta inscripción una datación segura, pero opinamos que se debió realizar a mediados del siglo III d.C. Las razones son las siguientes: no puede ser anterior porque solamente a partir del s. III se omitía en las inscripciones el praenomen de los difuntos, como ocurre

aquí con Domiciano Nemauso, —donde sólo aparece el nomen y cognomen—; pero tampoco puede ser muy tardía, porque las letras son de tipo capital clásico y están bastante cuidadas, algo típico de los siglos I, II y III, y porque se puede ver que el cognomen del difunto, Nemauso, es un nombre de procedencia indígena, y el cognomen del dedicante parece ser un nombre también indígena traducido a la lengua latina, siendo esto algo que predomina en los inicios de la romanización.

La inscripción comienza con el nombre de la persona que manda hacer la misma, el dedicante —Tito Antonio Aper—, con un praenomen y un nomen típicamente romanos, y un cognomen indígena —como ya habíamos comentado—.

El nombre del difunto sólo se compone de dos elementos, nomen y cognomen, Domiciano Nemauso, el primero romano y el segundo indígena. A continuación aparece la edad del difunto, 40 años, con una fórmula típica de las inscripciones funerarias romanas; y en la última línea de la lápida aparece otra fórmula tradicional en este tipo de inscripciones, *Hic Situs Est*, que señala que la lápida se encontraba sobre el cuerpo del difunto.

Sólo se ha encontrado otro cognomen igual al del difunto —Nemauso—, claramente indígena, en una lápida dedicada a un veterano de la Legión VII Gémina Pia, con sede en León, por lo que incluso aparece que éste es el cognomen de una familia indígena de esta zona leonesa. Se encuentra publicada esta inscripción en el trabajo de José Vives, *Inscripciones latinas de la España romana*, con el número 5223, que dice lo siguiente: C(aius) VALLICIVS AVILLIVS VOLT(inia) / NEMAVSO VET / ERANVS LEG(ionis) VII G(eminae) F(elicis) DEFVCTVS / ANN(orum) XL. H(ic) S(itus) E(st).

El cognomen Aper, propio del dedicante de la inscripción —Tito Antonio Aper—, también se ha encontrado en varias inscripciones que hemos podido localizar en el mencionado trabajo de J. Vives, y en el *Corpus Inscriptionum Latinarum* (C.I.L.), de Hübner, procedentes del cuadrante N.W. peninsular, y, sobre todo, de soldados de la Legión VII Gémina, con actuación en León, y de la Legión VI Victris, con actuación en Zamora, con lo que Aper (jabalí), —quizás, como hemos dicho, traducción latina de un nombre indígena—, pueda ser también el cognomen de una familia de esta zona. Los lugares de procedencia más frecuentes de inscripciones con el término "Aper" son:

*N. de Portugal*: la n.º 405 del C.I.L.: FLORO CVM / PACATIANVM / APER EX TESTAMENTI, hallada en Vizen; la n.º 860 del C.I.L.: IOVI / APER.SI / LONIS, hallada en Chaves; la n.º 821 del texto de J. Vives: M(arcus) FANNIVS APER, de Vilaviçosa.

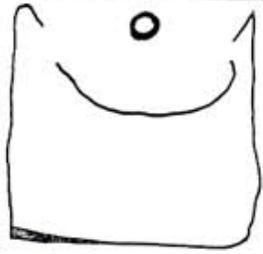
*Salamanca*: La n.º 890 del C.I.L.: AP(er) SX. VO / M. SO, encontrada en S. Martín del Castañar; la n.º 865 del C.I.L.: APER ACEI CVM MAVRI F(ilio), hallada en Ciudad Rodrigo; la n.º 71 de las *Inscripciones latinas de la España romana*: IOVI APER SILONIS F(ilio) V(otum) S(olvit), también de Ciudad Rodrigo.

*En Extremadura*: la n.º 491 del C.I.L.: L(ucius) MAELONIVS APER / VET(eranus) LEG(ionis) VII, de Mérida (Badajoz).

*En Orense*: La n.º 913 del trabajo de J. Vives: PEREGRINVS / APRI F(ilio) REVE / EIS V(o)TO.

También han aparecido algunas inscripciones con este mismo cognomen en otros lugares de la Península Ibérica. Pero esto creemos que es debido a que se refieren a soldados o centuriones de las legiones romanas, que por su profesión tenían gran movilidad y pudieron fallecer en un campo de batalla lejano a su lugar de origen. Así, las inscripciones número 4967 del C.I.L., del Cortijo de las Vírgenes; la n.º 1489 del C.I.L., del Ecija; la 5762 del texto de J. Vives y las 4142 y 4238 del C.I.L., halladas en Tarragona; la 6033 del C.I.L., de Sagunto; la n.º 5443 del C.I.L., de Urso, en Andalucía.





TANT  
ONIVS  
APER  
DOM·  
NEMA  
VSO  
AN·XL  
H·S·E

Además existen otras inscripciones en las que aparece el cognomen "Aper", pero de las que no sabemos la procedencia: las número 4975(55) y 6252(34) del *C.I.L.*; y las número 3169 y 4213 de las *Inscripciones latinas de la España romana*.

A modo de resumen y conclusión resaltaremos la importancia del hallazgo de nuevas inscripciones romanas, documentos inapreciables de la historia leonesa en la Antigüedad.

Conocemos así la existencia de población romana en la ribera del Orbigo y del Tuerto, de la que probablemente surgirían manifestaciones culturales como esta lápida; conocemos asimismo un documento que nos habla de la romanización de esta zona, ya que los dos nombres que aparecen en la inscripción son un compendio entre lo indígena y lo romano, al haber en ellos elementos de ambas culturas. Es también importante la localización por segunda vez en la Península Ibérica de un nombre indígena como Nemauso, hasta ahora sólo someramente documentado. Y observamos que el proceso de transformación cultural de lo indígena a lo romano en el s. III está muy avanzado, como se ve en que esta lápida tiene unas letras, una redacción y una distribución de las fórmulas típicamente romanas, (aún no cristianas porque no se aprecia ningún indicio en el formulario de tipo cristiano).

Nos encontramos, pues, ante una inscripción claramente romana y típicamente funeraria. Es una lápida sencilla; por ello omite la fórmula "Diis Manibus", que generalmente encabeza todas las inscripciones funerarias romanas; además no aparecen, como acostumbra a suceder, los cargos que desempeñan o han desempeñado tanto el dedicante como el difunto; precisamente por esto suponemos que ambos no son militares, ya que si lo fuesen se indicarían sus funciones o sus años de servicio, y que además pertenecen al "orden inferior" de la sociedad romana. Pero por sencilla no deja de ser importante, como ya hemos indicado, su aportación a la historia de esta región. Estamos, por lo tanto, ante una inscripción inédita, pero muy semejante por su forma, tipo de letras y de formulario, por su contenido y la época en que fue realizada, y por los nombres indígenas y romanos que aparecen, a todo el resto de inscripciones romanas, tan abundantes en nuestra provincia. Materia de otro artículo será su encuadramiento dentro de estas otras inscripciones leonesas ya estudiadas en su conjunto por excelentes y recientes publicaciones.

## BIBLIOGRAFIA

- BATLLE HUGUET, Pedro: *Epigrafía latina*. Escuela de Filología de Barcelona, Barcelona 1963.
- CAGNAC, René: *Cours d'Épigraphie Latine*. París 1914.
- HUBNER: *Corpus Inscriptionum Latinarum*. Tomo II, Berlín 1869.
- VIVES, José: *Inscripciones latinas en la España romana*. Universidad de Barcelona, Departamento de Filología Latina, Barcelona 1971-72.
- DIEGO SANTOS, Federico: *Epigrafía romana de la provincia de León*. Institución Fray Bernardino de Sahagún, D. L. León 1986.
- FERNANDEZ ALLER, M.<sup>a</sup> Carmen: *Epigrafía y Numismática del Museo de San Marcos*. Colegio Universitario de León 1978.
- MAÑANES, Tomás: *Epigrafía y Numismática de Astorga romana y su entorno*. Ediciones Universidad, Salamanca 1982.
- RABANAL, Manuel Abilio: *Fuentes literarias y epigráficas de la provincia de León*. Institución Fray Bernardino de Sahagún. León 1982, 2 vols.